KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 4.4.2008
KOM(2008) 170 v konečném znění

2008/0066 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu Dohody o vědecko-technické spolupráci mezi Evropským společenstvím na straně jedné a vládou Nového Zélandu na straně druhé jménem Evropského společenství

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody o vědecko-technické spolupráci mezi Evropským společenstvím na straně jedné a vládou Nového Zélandu na straně druhé jménem Evropského společenství

(předložené Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Věc: Návrh rozhodnutí Rady o podpisu a uzavření dohody o vědecko-technické spolupráci mezi Evropským společenstvím na straně jedné a vládou Nového Zélandu na straně druhé

Nový Zéland je jedinou neevropskou průmyslovou zemí, se kterou ES dosud nemá platnou dohodu o vědecko-technické spolupráci. V současnosti je spolupráce mezi Společenstvím a Novým Zélandem založena na technickém ujednání pro vědecko-technickou spolupráci mezi Komisí a vládou Nového Zélandu, které bylo podepsáno a vstoupilo v platnost 17. května 1991. Toto ujednání nepočítá s institucializovanou koordinovanou spoluprací, ani nestanovuje zvláštní pravidla pro zacházení s právy duševního vlastnictví a jejich ochranu.

Během minulého roku a půl vláda Nového Zélandu na nejvyšší politické úrovni opakovaně vyjádřila své přání povýšit výše uvedené „vědecko-technické ujednání“ na oficiální dohodu. V dopise komisaři Potočnikovi ze dne 17. října 2006 se navíc novozélandský ministr pro výzkum, vědu a techniku ve věci uzavření dohody na vyšší úrovni vyjádřil ještě konkrétněji. Dopis vymezil několik prioritních oblastí zájmů, kde by si Nový Zéland přál posílit spolupráci, zejména prostřednictvím rámcového programu. Jedná se o tyto oblasti: potraviny, zemědělství a biotechnologie, informační a komunikační technologie, zdraví, životní prostředí a mobilita výzkumných pracovníků. Tyto oblasti jsou plně shodné s oblastmi, které útvary Komise považují za zajímavé a slibné pro budoucí spolupráci z hlediska Evropského společenství.

Komisař Potočnik proto na dopis novozélandského ministra pro výzkum, vědu a techniku odpověděl 23. listopadu 2006 a potvrdil, že sdílí stejný názor na význam oficiální dohody o vědecko-technické spolupráci mezi Společenstvím a Novým Zélandem a že uzavření dohody o vědecko-technické spolupráci uvítá.

Dne 18. září 2007 Rada proto na návrh Komise zmocnila Komisi k vyjednání dohody o vědecko-technické spolupráci s vládou Nového Zélandu jménem Evropského společenství a vydala pro jednání příslušné směrnice. Výsledkem jednání byl připojený návrh dohody parafovaný dne 20. listopadu 2007.

Dohoda je v souladu se směrnicemi pro jednání: je založena na zásadách vzájemného prospěchu, oboustranných možností vzájemného přístupu stran k jejich programům a činnostem týkajícím se účelu dohody, nediskriminace, účinné ochrany duševního vlastnictví a rovnoměrného sdílení práv duševního vlastnictví.

Dohoda dále v čl. 6 odst. 3 písm. c) stanoví, že smíšený výbor, zřízený výkonnými orgány obou stran, může podle vnitrostátních schvalovacích postupů provádět v případě potřeby v dohodě technické změny. Obě strany jednání se dohodly, že tyto technické změny by se měly omezit na úpravu technických podmínek a odkazů, které se mohou při přechodu z jednoho rámcového programu na další změnit. V zájmu zajištění rychlého provedení těchto technických změn a zamezení složitých postupů pro přijetí změn, které se nedotýkají podstaty dohody, Komise žádá Radu, aby ji postupem podle čl. 300 odst. 4 Smlouvy o ES zmocnila ke schvalování úprav stanovených v čl. 6 odst. 3 písm. c) dohody jménem Společenství.

Podle čl. 13 odst. 2 dohody bude dohoda uzavřena na počáteční období pěti let a zůstane v platnosti po tomto počátečním období, pokud jedna ze stran neoznámí druhé straně její vypovězení.

Sjednání a uzavření dohody o vědecko-technické spolupráci s Novým Zélandem je v zájmu Evropského společenství. Dohoda by umožnila plně využít možnosti spolupráce s touto průmyslovou zemí. Vzhledem k tomu, že neformální „vědecko-technické ujednání“ existuje

již od roku 1991, dodatečná administrativní a pracovní zátěž způsobená uzavřením dohody na vyšší úrovni bude relativně omezená.

S ohledem na výše uvedené navrhuje Komise Radě, aby:

– schválila přiložená rozhodnutí jménem Evropského společenství,

– oznámila novozélandským orgánům, že Evropské společenství ukončilo postupy nezbytné ke vstupu dohody v platnost.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu Dohody o vědecko-technické spolupráci mezi Evropským společenstvím na straně jedné a vládou Nového Zélandu na straně druhé jménem Evropského společenství

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 170 ve spojení s první větou prvního pododstavce čl. 300 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Komise sjednala jménem Společenství dohodu o vědecko-technické spolupráci s vládou Nového Zélandu.

(2) Výsledkem jednání byla připojená dohoda parafovaná dne 20. listopadu 2007.

(3) Dohodu, kterou Komise sjednala, je nezbytné podepsat s ohledem na její možné uzavření k pozdějšímu datu,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

1) Předseda Rady je oprávněn určit osobu zmocněnou k podpisu Dohody o vědecko-technické spolupráci mezi Evropským společenstvím na straně jedné a vládou Nového Zélandu na straně druhé jménem Evropského společenství s výhradou pozdějšího uzavření uvedené dohody.

2) Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Komise zaujme stanovisko Společenství v rámci smíšeného výboru zřízeného podle čl. 6 odst. 1 dohody, pokud jde o technické změny v dohodě podle čl. 6 odst. 3 písm. c).

Článek 3

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v Úředním věstníku.

V Bruselu dne […].

Za Radu
předseda/předsedkyně

2008/0066 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody o vědecko-technické spolupráci mezi Evropským společenstvím na straně jedné a vládou Nového Zélandu na straně druhé jménem Evropského společenství

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 170 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou a odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Komise sjednala jménem Společenství dohodu o vědecko-technické spolupráci s vládou Nového Zélandu.

(2) Dohoda byla podepsána zástupci stran dne …… v ……. s výhradou uzavření k pozdějšímu datu.

(3) Dohoda by měla být schválena,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Dohoda o vědecko-technické spolupráci mezi Evropským společenstvím a vládou Nového Zélandu se tímto jménem Evropského společenství schvaluje[1].

Článek 2

Komise zastupuje Společenství a zaujme stanovisko Společenství v rámci smíšeného výboru zřízeného podle čl. 6 odst. 1 dohody, pokud jde o technické změny v dohodě podle čl. 6 odst. 3 písm. c).

[1] Znění dohody viz Úř. věst. L xxxx.

Článek 3

Předseda Rady provede jménem Evropského společenství oznámení stanovené v čl. 13 odst. 1 dohody.

V Bruselu dne […].

Za Radu
předseda/předsedkyně

PŘÍLOHA

DOHODA

o vědecko-technické spolupráci mezi Evropským společenstvím a vládou Nového Zélandu

Evropské společenství (dále jen „Společenství“) a vláda Nového Zélandu, dále jen „strany“,

BEROUCE V ÚVAHU, že strany se zabývají výzkumem, technickým rozvojem a demonstracemi v řadě oblastí společného zájmu, a uvědomujíce si rychlé rozšiřování vědeckých poznatků a jejich kladný přínos v oblasti podpory dvoustranné a mezinárodní spolupráce,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že spolupráce a výměna informací v mnoha oblastech vědy a techniky probíhala v rámci *Ujednání mezi Komisí Evropských společenství a vládou Nového Zélandu o vědecko-technické spolupráci* ze dne 17. května 1991,

PŘEJÍCE SI rozšířit rozsah vědecko-technické spolupráce v řadě oblastí společného zájmu uzavřením produktivního partnerství pro mírové účely a vzájemný prospěch,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že taková spolupráce a uplatňování jejích výsledků přispěje k hospodářskému a společenskému rozvoji stran a

VEDENY PŘÁNÍM vytvořit formální rámec pro provádění veškerých činností spolupráce, které posílí spolupráci v oblasti „vědy a techniky“ mezi stranami,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Definice

Pro účely této dohody:

1. „činnostmi spolupráce“ se rozumí jak přímé, tak nepřímé činnosti spolupráce;
2. „přímými činnostmi spolupráce“ se rozumí činnosti spolupráce prováděné v oblastech vědy a techniky mezi stranami nebo jejich výkonnými orgány;
3. „nepřímými činnostmi spolupráce“ se rozumí činnosti spolupráce jiné než přímé v oblastech vědy a techniky vykonávané mezi vládou Nového Zélandu nebo účastníky z Nového Zélandu na straně jedné a Společenstvím nebo účastníky ze Společenství na straně druhé formou
   a) účasti vlády Nového Zélandu nebo účastníků z Nového Zélandu v rámcovém programu Společenství podle článku 166 Smlouvy o založení Evropského společenství (dále jen „rámcový program“); a
   b) účasti Společenství nebo účastníků ze Společenství ve výzkumných programech nebo projektech Nového Zélandu v oblastech vědy a techniky podobných těm, které jsou součástí rámcového programu;
4. „duševním vlastnictvím“ se rozumí pojem vymezený v článku 2 Úmluvy o založení Světové organizace duševního vlastnictví podepsané ve Stockholmu dne 14. července 1967;
5. „účastníkem“ se rozumí jakákoli fyzická osoba s řádným pobytem na Novém Zélandu nebo ve Společenství nebo jakákoli právnická osoba usazená na Novém Zélandu nebo ve Společenství, která má právní subjektivitu a je způsobilá vlastním

jménem nabývat práv a povinností a nezahrnuje strany. Aby nedošlo k pochybnostem, státní organizace označované jako New Zealand Crown Entities jsou účastníci a nespadají pod pojem „strana“. Společné výzkumné středisko (SVS) ES bude jak účastníkem pro účel účasti na nepřímých činnostech spolupráce, tak výkonným orgánem pro účel vykonávání přímých činností spolupráce.

Článek 2

Cíl a zásady

1. Strany podporují, rozvíjejí a usnadňují činnosti spolupráce pro mírové účely v souladu s touto dohodou a právními a správními předpisy obou stran.

2. Činnosti spolupráce jsou vykonávány na základě těchto zásad:

   (a) vzájemného a nestranného přínosu a výhod;

   (b) vzájemného přístupu účastníků do výzkumných programů nebo projektů prováděných nebo financovaných druhou stranou;

   (c) včasné výměny informací, které se mohou týkat činností spolupráce;

   (d) podpory společností založených na znalostech v zájmu hospodářského a společenského rozvoje obou stran; a

   (e) ochrany práv duševního vlastnictví v souladu s článkem 8.

Článek 3

Činnosti spolupráce

1. Přímé činnosti spolupráce v rámci této dohody mohou zahrnovat:

   (f) zasedání různého charakteru, včetně zasedání odborníků, za účelem diskuse a výměny informací ve vědecko-technických otázkách všeobecné či specifické povahy a za účelem určení výzkumných a vývojových projektů a programů, které mohou být prováděny společně;

   (g) výměnu informací o činnostech, politikách, postupech, správních a právních předpisech v oblasti výzkumu a vývoje;

   (h) návštěvy a výměny vědců, technického personálu a jiných odborníků na všeobecné či specifické otázky; a

   (i) jiné druhy činností v oblastech vědy a techniky, včetně provádění projektů a programů spolupráce, o kterých může rozhodovat smíšený výbor uvedený v článku 6 v souladu s příslušnými právními a správními předpisy stran.

2. Za účelem vyvíjení nepřímých činností spolupráce může kterýkoli účastník z Nového Zélandu nebo účastník ze Společenství spolupracovat na jakémkoli výzkumném programu nebo projektu prováděném nebo financovaném druhou stranou se souhlasem ostatních účastníků programu nebo projektu a v souladu s příslušnými právními a správními předpisy obou stran a příslušnými pravidly účasti v těchto programech nebo projektech.

3. V případě, že v rámci této dohody uzavře jedna ze stran smlouvu s účastníkem druhé strany o nepřímé činnosti spolupráce, vynasnaží se druhá strana, je-li o to požádána, poskytnout přiměřenou a proveditelnou pomoc, která může být pro první stranu nezbytná či užitečná, aby mohla hladce provést danou smlouvu.

4. Koordinaci a hladký průběh činností spolupráce podle této dohody zajišťuje jménem Nového Zélandu Ministerstvo pro výzkum, vědu a techniku nebo jeho nástupce a jménem Společenství útvary Komise Evropských společenství, které jednají jako výkonné orgány.

Článek 4

Prováděcí pravidla

1. Činnosti spolupráce mohou podle potřeby probíhat podle prováděcích pravidel mezi stranami nebo mezi Komisí a organizacemi Nového Zélandu, které financují výzkumné programy nebo projekty jménem vlády Nového Zélandu. Tato pravidla mohou stanovit:

   a) charakter a dobu trvání spolupráce v určité oblasti nebo za určitým účelem;

   b) zacházení s duševním vlastnictvím vytvořeným v rámci spolupráce v souladu s touto dohodou;

   c) jakékoli platné závazky financování;

   d) přidělení nákladů souvisejících se spoluprací; a

   e) jakékoliv další významné záležitosti.

2. Činnosti spolupráce probíhající v okamžiku vstupu této dohody v platnost se do této dohody zahrnují od data jejího vstupu v platnost.

Článek 5

Vstup pracovníků a zařízení

Každá strana v souladu s příslušnými právními a správními předpisy stran a členských států EU usnadní vstup pracovníků, materiálu a vybavení účastníků zapojených do činností spolupráce nebo určených pro použití k těmto činnostem spolupráce na své území a jejich výstup ze svého území.

Článek 6

Smíšený výbor

1. Pro zabezpečení účinného provádění této dohody zřídí výkonné orgány smíšený výbor pro vědecko-technickou spolupráci (dále jen „smíšený výbor“). Smíšený výbor se skládá ze zástupců každé strany a předsedají mu společně zástupci obou stran.

2. Smíšený výbor se schází nejméně jednou za dva roky střídavě na Novém Zélandu a ve Společenství.

3. Smíšený výbor má za úkol:

   a) zajišťovat výměnu názorů a informací v otázkách vědecko-technické politiky;

   b) vydávat doporučení stranám s ohledem na provádění této dohody, včetně stanovení a doporučení dalších činností spolupráce uvedených v článku 3 a konkrétních opatření ke zlepšení vzájemného přístupu podle čl. 3 odst. 2;

   c) provádět v případě potřeby technické změny v této dohodě podle vnitrostátních schvalovacích postupů každé ze stran; a

d) na každém zasedání provést přezkum stavu, dosažených výsledků a účinnosti činností spolupráce včetně vzájemného přístupu stanoveného v čl. 3 odst. 2 a pravidel každé ze stran pro hostující výzkumné pracovníky a předložit stranám zprávu.

4. Smíšený výbor přijme svůj jednací řád. Rozhodnutí přijímá na základě vzájemné dohody.

5. Výlohy spojené s účastí na zasedáních smíšeného výboru, jako například cestovní náklady a náklady na ubytování, hradí strana, které se týkají. Veškeré další náklady spojené s těmito zasedáními hradí hostitelská strana.

Článek 7

Financování

1. Provádění této dohody každou ze stran je podmíněno dostupností příslušných finančních prostředků a příslušnými právními a správními předpisy této strany.

2. Náklady na činnosti spolupráce jsou hrazeny na základě rozhodnutí účastníků nebo zúčastněných stran.

3. Pokud jedna strana zajišťuje finanční podporu účastníkům druhé strany v souvislosti s nepřímými činnostmi spolupráce, osvobodí se granty, finanční či jiné příspěvky jedné strany určené účastníkům druhé strany na podporu těchto činností od daně v souladu s příslušnými právními a správními předpisy platnými na území každé ze stran v době, kdy jsou takové granty, finanční či jiné příspěvky poskytnuty.

Článek 8

Informace a práva duševního vlastnictví

1. Vědecko-technické informace nezatížené ochranou vlastnictví, které vyplývají z činností spolupráce, mohou být kteroukoliv stranou zpřístupněny veřejnosti obvyklými způsoby a v souladu se všeobecnými postupy dané strany.

2. Každá strana zajistí, aby její zacházení s právy a závazky duševního vlastnictví účastníků nepřímých činností spolupráce a souvisejícími právy a povinnostmi vyplývajícími z této účasti bylo v souladu s příslušnými právními a správními předpisy a mezinárodními úmluvami, včetně Dohody o obchodních aspektech práv k duševnímu vlastnictví, přílohy 1C Dohody o zřízení Světové obchodní organizace z Marrákeše, jakož i Pařížského aktu ze dne 24. července 1971 Bernské úmluvy o ochraně literárních a uměleckých děl a Stockholmského aktu ze dne 14. července 1967 Pařížské úmluvy o ochraně průmyslového vlastnictví.

3. Každá strana zajistí, aby se účastníkům nepřímých činností spolupráce druhé strany dostalo stejného zacházení, pokud jde o duševní vlastnictví, jakého se dostává účastníkům první strany podle příslušných pravidel účasti každého výzkumného programu nebo projektu nebo podle platných právních a správních předpisů této strany.

Článek 9

Územní působnost

Tato dohoda se vztahuje na:

a) území, na které se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství, a to za podmínek stanovených v této smlouvě; a

b) území Nového Zélandu.

To však nevylučuje provádění činností spolupráce na volném moři, v kosmickém prostoru nebo na území třetích zemí v souladu s mezinárodním právem.

Článek 10

Ostatní dohody a řešení sporů

1. Ustanoveními této dohody nejsou dotčena práva a povinnosti stran vyplývající ze stávajících a/nebo budoucích dohod mezi stranami či mezi kterýmkoli členským státem Společenství a vládou Nového Zélandu.

2. Všechny otázky a spory vztahující se k výkladu nebo provádění této dohody se řeší konzultací mezi stranami.

Článek 11

Statut přílohy

Přílohu této dohody tvoří nezávazné ujednání mezi výkonnými orgány o právech duševního vlastnictví a jiných vlastnických právech vytvořených nebo zavedených v průběhu přímých činností spolupráce.

Článek 12

Změna

S výjimkou technických změn prováděných smíšeným výborem podle čl. 6 odst. 3 písm. c) lze tuto dohodu měnit po vzájemné dohodě stran prostřednictvím výměny diplomatických nót. Nedohodnou-li se strany jinak, tato změna dohody vstupuje v platnost dnem, kdy si strany vzájemně oznámí diplomatickými nótami, že byly dokončeny jejich příslušné vnitřní postupy nezbytné pro vstup této změny v platnost.

Článek 13

Vstup v platnost a vypovězení

1. Tato dohoda vstupuje v platnost dnem, kdy si strany vzájemně oznámí diplomatickými nótami, že byly dokončeny jejich příslušné vnitřní postupy nezbytné pro vstup této dohody v platnost.

2. Tato dohoda zůstává v platnosti na počáteční období pěti let. Pokud jedna strana neoznámí straně druhé, že dohodu vypovídá ke dni ukončení počátečního období, zůstává tato dohoda v platnosti po skončení počátečního období do té doby, dokud jedna ze stran neoznámí písemně druhé straně svůj úmysl dohodu vypovědět. V takovém případě dohoda pozbývá platnosti šest měsíců po doručení tohoto oznámení.

3. Vypovězením této dohody nejsou dotčeny ty činnosti spolupráce, které nejsou zcela dokončeny v době vypovězení této dohody, ani konkrétní práva a povinnosti, které vyplynuly z přílohy této dohody.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zástupci řádně zplnomocnění Evropským společenstvím a vládou Nového Zélandu k této dohodě své podpisy.

V ……. ve dvou prvopisech dne …… …….. v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

ZA EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ:	ZA VLÁDU NOVÉHO ZÉLANDU:

PŘÍLOHA

Ujednání o právech duševního vlastnictví a jiných vlastnických právech vytvořených nebo zavedených v průběhu přímých činností spolupráce mezi Novým Zélandem a Evropským společenstvím

Ministerstvo pro výzkum, vědu a techniku a Komise Evropských společenství (dále jen „výkonné orgány“) v souladu s článkem 11 dohody o vědecko-technické spolupráci mezi Evropským společenstvím a vládou Nového Zélandu (dále jen „dohoda“) se dohodly na těchto ustanoveních týkajících se ochrany práv duševního vlastnictví vytvořených nebo zavedených v průběhu přímých činností spolupráce (stanovených v článku 1 dohody) v rámci této dohody:

1. Nerozhodnou-li společně výkonné orgány jinak, platí pro práva duševního vlastnictví vytvořená nebo zavedená stranami v průběhu přímých činností spolupráce tato pravidla:

   a) strana, která vytváří duševní vlastnictví, je jeho úplným vlastníkem. V případě, že duševní vlastnictví bylo vytvořeno stranami společně a nelze určit jejich jednotlivé podíly na práci, je duševní vlastnictví jejich společným vlastnictvím;

   b) S výjimkou ustanovení bodu 2 strana, která vlastní nebo zavede duševní vlastnictví, poskytne druhé straně přístupová práva nezbytná pro vykonávání přímých činností spolupráce. Tato přístupová práva se poskytují bezplatně.

   c) S výjimkou ustanovení bodu 2, jestliže je duševní vlastnictví společným vlastnictvím obou stran, udělí každá strana druhé straně nevýlučnou neodvolatelnou bezplatnou licenci na užívání a zužitkování duševního vlastnictví pro vlastní účely druhé strany.

2. Nerozhodnou-li společně výkonné orgány jinak, platí pro autorská práva a s nimi související práva stran vytvořená nebo zavedená stranami v průběhu přímých činností spolupráce tato pravidla:

   a) Zveřejní-li strana vědecko-technické údaje, informace či výsledky získané z činností spolupráce a související s těmito činnostmi v časopisech, článcích, zprávách, knihách, na internetu nebo jiným způsobem, včetně videozáznamů a elektronického paměťového zařízení, usiluje zveřejňující strana všemožně o to, aby druhá strana získala ve všech zemích, v nichž existuje ochrana autorských práv, právo na nevýlučnou neodvolatelnou bezplatnou licenci na překlad, rozmnožování, zpracování, přenos a veřejné šíření takových děl. Zveřejňující strana však není povinna získat tyto licence od třetích stran, o nichž při prvním zveřejnění nevěděla, že mají na tato díla právo duševního vlastnictví.

   b) Ve všech veřejně šířených kopiích děl chráněných autorskými právy podle ustanovení bodu 2 písm. a) musí být uvedeno(a) jméno(a) autora(ů) díla, pokud autor (autoři) výslovně uvedení svého jména neodmítl(i). Kopie musí být rovněž opatřeny jasně viditelným oznámením o společné podpoře smluvních stran.

3. Nerozhodnou-li společně výkonné orgány jinak, je veškeré duševní vlastnictví podle bodů 1 a 2 poskytováno bez záruky, ať už výslovné, nebo implicitní, a to včetně záruk na použitelnost pro konkrétní účel, název nebo neporušení práva.

4. Nerozhodnou-li společně výkonné orgány jinak, pro nezveřejňované informace v držení stran se použijí následující pravidla:

a) Při sdělování informací potřebných pro výkon přímých činností spolupráce druhé straně určí každá strana informace, které si nepřeje zveřejnit (dále jen „nezveřejňované informace“).

b) Strana, která přijímá nezveřejňované informace, může tyto informace sdělit svým agenturám či osobám jimi zaměstnaným pro konkrétní účel vykonávání přímých činností spolupráce. Strana, která informace přijímá, uloží agenturám, jejich zaměstnancům a třetím stranám, včetně dodavatelů a subdodavatelů, povinnost zachovávat důvěrnost těchto nezveřejňovaných informací.

c) Pouze s předchozím písemným souhlasem strany, která poskytuje nezveřejňované informace, může druhá strana tyto nezveřejňované informace šířit ve větší míře, než dovoluje bod 4 písm. b). Strany společně vypracují postupy pro vyžádání a získání předchozího písemného souhlasu nezbytného pro takové další rozšiřování. Každá strana na požádání tento souhlas udělí v míře, kterou povolují její právní a správní předpisy.

d) Informace ze seminářů, zasedání a informace získané při působení přidělených pracovníků či používání zařízení v rámci této dohody jsou považovány za nezveřejňované, pokud je strana poskytující tyto informace v souladu s bodem 4 písm. a) za nezveřejňované označí.

e) Zjistí-li jedna ze stran, že nebude nebo pravděpodobně nebude schopna dodržet omezení a podmínky šíření informací podle této přílohy, uvědomí o tom neprodleně druhou stranu. Strany poté společně projednají a stanoví příslušná opatření.

5. Toto ujednání může být změněno na základě písemné vzájemné dohody výkonných orgánů.

6. Toto ujednání nabývá účinnosti dnem vstupu dohody v platnost.

LEGISLATIVNÍ FINANČNÍ VÝKAZ

1. NÁZEV NÁVRHU

Návrh rozhodnutí Rady o podpisu a uzavření dohody o vědecko-technické spolupráci mezi Evropským společenstvím a vládou Nového Zélandu.

RÁMEC ABM / ABB

Politická strategie a koordinace zejména generálních ředitelství RTD, JRC, ENTR, INFSO a TREN.

3. ROZPOČTOVÉ LINIE

3.1. Rozpočtové linie (provozní linie a související linie na technickou a administrativní pomoc) (ex – linie B.A) včetně okruhů: Náklady spojené s prováděním dohody (workshopy, semináře, zasedání) budou účtovány správním rozpočtovým liniím pro specifické programy rámcového programu Evropského společenství (XX.01.05.03).

3.2. Doba trvání akce a finančního dopadu:

Od data, kdy si strany diplomatickými nótami navzájem oznámí splnění svých příslušných vnitřních postupů nezbytných pro vstup dohody v platnost, na počáteční období pěti let, dohoda bude automaticky prodlužována, jak je stanoveno v článku 13 dohody.

3.3. Rozpočtové charakteristiky (*v případě potřeby doplňte řádky*):

Rozpočtová linie	**Druh výdajů**		**Nové**	**Příspěvek ESVO**	**Příspěvky od kandidátských zemí**	**Okruh ve finančním výhledu**
xx01.05.03	Nepov.	Nerozl.[2]	NE	ANO	ANO	č. 1A

[2] Nerozlišené položky, dále jen „NP“.

4. SHRNUTÍ ZDROJŮ

4.1 Finanční zdroje

4.1.1. Shrnutí položek závazků (PZ) a položek plateb (PP)

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

Druh výdajů	oddíl č.		2008	2009	2010	2011	2012	.	Celkem
Provozní výdaje[3]									
Položky závazků (PZ)	8.1	a	0						0
Položky plateb (PP)		b	0						0
Administrativní výdaje jako součást referenční částky[4]									
Technická a administrativní pomoc (NP)	8.2.4	c	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		**0,10**
CELKOVÁ REFERENČNÍ ČÁSTKA									
Položky závazků		**a+c**	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		**0,10**
Položky plateb		**b+c**	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		**0,10**
Administrativní výdaje <u>nezahrnuté</u> do referenční částky[5]									
Lidské zdroje a související výdaje (NP)	8.2.5	d	0						0
Administrativní náklady, kromě nákladů na lidské zdroje a souvisejících nákladů, nezahrnuté do referenční částky (NP)	8.2.6	e	0	0	0.	0	0	0	0

Celkové orientační finanční náklady zásahu

PZ CELKEM včetně nákladů na lidské zdroje		a+c +d+ e	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		**0,10**
PP CELKEM včetně nákladů na lidské zdroje		b+c +d+ e	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		**0,10**

[3] Výdaje, které nespadají pod kapitolu xx 01 příslušné hlavy xx.

[4] Výdaje v rámci článku xx 01 05 hlavy xx.

[5] Výdaje v rámci kapitoly xx 01 kromě článků xx 01 04 nebo xx 01 05.

Spoluúčast

Pokud financování návrhu předpokládá spoluúčast členského státu či jiných subjektů (uveďte, o které se jedná), je třeba v níže uvedené tabulce vyplnit odhadovanou výši finanční spoluúčasti (pokud se předpokládá finanční spoluúčast jiných subjektů, lze doplnit další řádky):

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

Spolufinancující subjekt		Rok	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n+5 a násl.	Celkem
……	f							
PZ CELKEM včetně spolufinancování	a+c+d +e+f							

4.1.2 Soulad s finančním plánem

x Návrh je v souladu se stávajícím finančním plánem.

☐ Návrh si vyžádá změnu plánu a úpravu příslušného okruhu finančního výhledu.

☐ Návrh může vyžadovat použití ustanovení interinstitucionální dohody[6] (tj. nástroje pro flexibilitu nebo revizi finančního výhledu).

4.1.3 Finanční dopady na straně příjmů

x Návrh nemá žádné finanční dopady na příjmy

☐ Návrh má finanční dopady na příjmy s následujícím účinkem:

Poznámka: Veškeré podrobnosti a poznámky ke způsobu výpočtu účinku na příjmy je třeba uvést v samostatné příloze.

v milionech EUR (zaokrouhleno na 1 desetinné místo)

		Před akcí (Rok n-1)	Situace po akci					
Rozpočtová linie	Příjem		2008	(n+1)	(n+2)	(n+3)	(n+4)	(n+5)[7]
603.1	*a) Příjmy v absolutním vyjádření*	0						
	b) Změna v příjmech	*Δ*						

(Upřesněte prosím každou příjmovou rozpočtovou linii, které se to týká, a dochází-li k dopadu na více rozpočtových linií, přidejte příslušný počet řádků.)

[6] Viz body 19 a 24 interinstitucionální dohody.

[7] V případě potřeby, např. potrvá-li akce déle než 6 let, je třeba doplnit další sloupce.

4.2 Lidské zdroje – pracovníci na plný úvazek (včetně úředníků, dočasných zaměstnanců a externích pracovníků) – viz podrobnosti v bodě 8.2.1

Roční potřeba	2008					
Celkový objem lidských zdrojů						

5. CHARAKTERISTIKY A CÍLE

Podrobné souvislosti návrhu jsou vyžadovány v důvodové zprávě. Tato část legislativního finančního výkazu by měla obsahovat následující doplňující informace:

5.1 Potřeba, která má být uspokojena v krátkodobém nebo dlouhodobém horizontu

Toto rozhodnutí umožní oběma stranám posílit svou spolupráci v oblastech společného vědecko-technického zájmu a dovést ji na vyšší úroveň.

5.2 Přidaná hodnota zásahu ze strany Společenství, provázanost návrhu s dalšími finančními nástroji a možná synergie

Dohoda je založena na zásadách vzájemného prospěchu, oboustranných možností vzájemného přístupu stran k jejich programům a činnostem týkajícím se účelu dohody, nediskriminace, účinné ochrany duševního vlastnictví a rovnoměrného sdílení práv duševního vlastnictví. Návrh je rovněž v souladu se správními výdaji hrazenými Společenstvím, do kterých spadají služební cesty odborníků a úředníků EU, workshopy, semináře a zasedání organizovaná v Evropském společenství a na Novém Zélandu.

5.3 Cíle, očekávané výsledky a související ukazatele návrhu v kontextu rámce ABM

Toto rozhodnutí by mělo Novému Zélandu i Evropskému společenství umožnit požívat vzájemné výhody vyplývající z vědecko-technického pokroku dosaženého v rámci jejich specifických výzkumných programů. Rozhodnutí umožní výměnu konkrétních poznatků a přesun know-how ve prospěch vědecké obce, průmyslu a občanů.

5.4 Způsob provádění (orientační)

Uveďte způsob[8] realizace akce.

X ***Centralizované řízení***

X přímo ze strany Komise

☐ nepřímo na základě pověření pro:

☐ výkonné agentury

☐ subjekty, které Společenství zřídila, uvedené v článku 185 finančního nařízení

☐ vnitrostátní veřejné subjekty / subjekty pověřené veřejnou službou

☐ ***Sdílené nebo decentralizované řízení***

☐ spolu se členskými státy

☐ spolu se třetími zeměmi

[8] Zvolíte-li více než jeden způsob, uveďte další podrobnosti v části „příslušné poznámky“ tohoto bodu.

☐ ***Společné řízení s mezinárodními organizacemi (uveďte s kterými)***

Příslušné poznámky:

6. MONITOROVÁNÍ A HODNOCENÍ

6.1 Monitorovací systém

Útvary Komise budou pravidelně hodnotit všechny činnosti prováděné v rámci dohody o spolupráci, které budou rovněž podrobeny pravidelnému společnému hodnocení vypracovanému Společenstvím i Novým Zélandem. Toto hodnocení bude zahrnovat:

a) Ukazatele výkonnosti:

- počet služebních cest a zasedání;

- počet různých oblastí činností spolupráce.

b) Shromažďování informací:

Na základě informací získaných ze specifických programů rámcového programu a informací, které Nový Zéland poskytne smíšenému výboru, jak stanoví dohoda.

c) Celkové hodnocení:

Komise vyhodnotí před ukončením počátečního pětiletého období provádění dohody činnosti, které vyplývají z účasti.

6.2 Hodnocení

Komise vyhodnotí před ukončením počátečního pětiletého období provádění dohody činnosti, které vyplývají z této dohody o spolupráci.

6.3 Podmínky a periodicita budoucího hodnocení

Strany dohody nejméně každé dva roky vypracují hodnocení týkající se provádění dohody na zasedáních smíšeného výboru uvedeného v článku 6 dohody.

7. OPATŘENÍ PROTI PODVODŮM

Vyžaduje-li provádění rámcového programu účast externích dodavatelů či poskytnutí finančních příspěvků třetím stranám, provede Komise dle potřeby finanční audity, zejména má-li důvod pochybovat o realistické povaze prováděné činnosti nebo činnosti uvedené ve zprávách o činnosti.

Finanční audity Společenství budou prováděny buď zaměstnanci Společenství, nebo účetními odborníky schválenými v souladu s právními předpisy strany, u které má audit proběhnout. Účetní odborníky vybere Společenství podle vlastního uvážení, přičemž se vyhne rizikům možného střetu zájmů, na který může strana podléhající auditu poukázat.

Komise dále zajistí, aby při provádění výzkumných činností byly finanční zájmy Evropských společenství chráněny prostřednictvím účinných kontrol a v případě nesrovnalostí prostřednictvím odrazujících a úměrných opatření a sankcí.

Aby bylo možné tohoto cíle dosáhnout, budou do všech smluv používaných při provádění rámcového programu začleněna ustanovení o kontrolách, opatřeních a sankcích s odkazem na nařízení č. 2988/95, 2185/96 a 1073/99.

Ve smlouvách budou muset být uvedeny zejména následující body:

– zavedení konkrétních smluvních ustanovení na ochranu finančních zájmů ES při provádění kontrol v souvislosti s vykonávanou činností;

– účast správních kontrolorů v oblasti boje proti podvodům v souladu s nařízeními č. 2185/96 a 1073/99;

– uplatňování správních sankcí ve všech případech záměrných či nedbalostních nesrovnalostí při provádění smluv v souladu s rámcovým nařízením č. 2988/95, včetně režimu černé listiny;

– vymahatelnost případných inkasních příkazů v případě nesrovnalostí a podvodů v souladu s článkem 256 Smlouvy o ES.

Dále budou příslušní zaměstnanci GŘ pro výzkum jako běžné opatření provádět kontrolní program s ohledem na vědecká a rozpočtová hlediska. Místní kontroly provádí Evropský účetní dvůr.

8. PODROBNOSTI O ZDROJÍCH

8.1 Cíle návrhu z hlediska jejich finanční náročnosti: **nepoužije se**

Položky závazků v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

(Je třeba uvést cílové okruhy, akce a výstupy)	**Druh výstupu**	**Prům. nákl.**	**Rok n**		**Rok n+1**		**Rok n+2**		**Rok n+3**		**Rok n+4**		**Rok n+5 a násl.**		**CELKEM**	
			Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem
OPERATIVNÍ CÍL Č.1[9]																
Akce 1……																
- Výstup 1																
- Výstup 2																
Akce 2……																
Výstup 1																
Mezisoučet pro cíl 1																
Operativní cíl č. 2																
Akce 1 ……																
- Výstup 1																
Mezisoučet pro cíl 2																
Operativní cíl č. n																
Mezisoučet pro cíl n																
NÁKLADY CELKEM																

[9] Jak je popsáno v bodě 5.3.

8.2 Administrativní výdaje

8.2.1 Počet a druh lidských zdrojů

Pracovní místa		Zaměstnanci využití k řízení akce ze stávajících a/nebo dodatečných zdrojů (**počet pracovních míst/plných pracovních úvazků**)					
		2008	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5
Úředníci nebo dočasní zaměstnanci[10] (XX 01 01)	A*/ AD	0					
	B*, C*/ AST						
Zaměstnanci financovaní[11] podle čl. XX 01 02		0					
Ostatní zaměstnanci financovaní[12] podle čl. XX 01 04/05		0					
CELKEM		0					

8.2.2 Popis úkolů, které vyplývají z akce

Řízení dohody vyžaduje služební cesty a účast na zasedáních ze strany odborníků a úředníků EU a Nového Zélandu.

8.2.3 Původ lidských zdrojů (statutární pracovní místa)

(V případě více zdrojů uveďte vždy počet pracovních míst podle původu)

X Pracovní místa vyčleněná v současnosti na řízení programu, který má být nahrazen nebo prodloužen.

☐ Pracovní místa předběžně vyčleněná v rámci procesu RSP/PNR na rok n

☐ Pracovní místa, o něž je třeba požádat v příštím procesu RSP/PNR

☐ Pracovní místa, jež mají být obsazena převedením stávajících zdrojů v rámci řídícího útvaru (interní přeobsazování)

☐ Pracovní místa požadovaná pro rok n, avšak neplánovaná v procesu RSP/PNR dotyčného roku

[10] Tyto náklady NEJSOU zahrnuty v referenční částce.
[11] Tyto náklady NEJSOU zahrnuty v referenční částce.
[12] Tyto náklady jsou zahrnuty v referenční částce.

8.2.4 Další administrativní výdaje zahrnuté v referenční částce (XX 01 04/05 – Výdaje na správu a řízení)

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

Rozpočtová linie (číslo a okruh)	2008	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5 a násl.	CELKEM
1. Technická a administrativní pomoc (včetně souvisejících personálních nákladů)							
Výkonné agentury[13]							
Další technická a administrativní pomoc	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		0,1
- *interní (intra muros)*							
- *externí (extra muros)*							
Technická a administrativní pomoc celkem	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		0,1

8.2.5 Finanční náklady na lidské zdroje a související náklady nezahrnuté v referenční částce

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

Druh lidských zdrojů	2008	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5 a násl.
Úředníci a dočasní zaměstnanci (XX 01 01)						
Zaměstnanci financovaní podle čl. XX 01 02 (pomocní pracovníci, přidělení národní odborníci, smluvní zaměstnanci, atd.) (upřesněte rozpočtovou linii)						
Náklady na lidské zdroje a související náklady celkem (NEZAHRNUTÉ do referenční částky)						

Výpočet – ***Úředníci a dočasní zaměstnanci***

[13] Měl by být uveden odkaz na konkrétní legislativní finanční výkaz dotyčných výkonných agentur.

Případně by měl být uveden odkaz na bod 8.2.1

Výpočet – ***Zaměstnanci financovaní podle článku XX 01 02 – nepoužije se***

Případně by měl být uveden odkaz na bod 8.2.1

8.2.6 Další administrativní výdaje nezahrnuté do referenční částky

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

	2008	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5 a násl.	CELKEM
XX 01 02 11 01 – Služební cesty							
XX 01 02 11 02 – Schůze a konference							
XX 01 02 11 03 – Výbory[14]							
XX 01 02 11 04 – Studie a konzultace							
XX 01 02 11 05 - Informační systémy							
2. Ostatní výdaje na řízení celkem (XX 01 02 11)							
3. Ostatní výdaje administrativního charakteru (upřesněte i s odkazem na rozpočtovou linii)							
Administrativní výdaje celkem, kromě nákladů na lidské zdroje a souvisejících nákladů (NEZAHRNUTÉ do referenční částky)							

Výpočet – ***Další administrativní výdaje nezahrnuté do referenční částky***

[14] Uveďte přesně druh výboru a skupinu, do níž náleží.